

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1974 Nr. 34

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Nederlands-Duitse grens; 's-Gravenhage, 30 mei 1958*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1958, 81.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1961, 95 en rubriek J van *Trb.* 1961, 95, *Trb.* 1962, 72, *Trb.* 1963, 92, *Trb.* 1964, 156, *Trb.* 1965, 145, *Trb.* 1966, 247, *Trb.* 1967, 7, *Trb.* 1968, 44 en 77, *Trb.* 1969, 16 en 90, *Trb.* 1970, 54, 80, 140 en 206, *Trb.* 1971, 185, *Trb.* 1972, 85 en 160, *Trb.* 1973, 45 en 142 en rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1961, 95.

---

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1958, 81, *Trb.* 1961, 95, *Trb.* 1962, 72, *Trb.* 1963, 92, *Trb.* 1964, 100 en 156, *Trb.* 1965, 145 en 193, *Trb.* 1966, 247, *Trb.* 1967, 7, *Trb.* 1968, 44 en 77, *Trb.* 1969, 16 en 90, *Trb.* 1970, 54, 80, 140 en 206, *Trb.* 1971, 185, *Trb.* 1972, 85 en 160 en *Trb.* 1973, 45 en 142.

In overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet zijn de op 17 juli 1973 te Bonn tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering gewisselde nota's (tekst in rubriek J van *Trb.* 1973, 142) medegedeeld aan de Eerste Kamer en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 1 november 1973 (*Bijl. Hand.* II 1973/74 - 12 681, nr. 1).

Ter uitvoering van artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst hebben op 21 december 1973 te Bonn nog de volgende notawisselingen tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering plaatsgevonden:

## Nr. LXV

## AUSWÄRTIGES AMT

510-511.13 NLD

**Verbalnote**

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Niederländischen Botschaft unter Bezugnahme auf Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze mitzuteilen, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland das Schreiben des Bundesministers der Finanzen vom 18. September 1973 - III B 8-Z 1108 (Nie) - 44/73 - und das Schreiben des Niederländischen Ministers der Finanzen vom 18. Oktober 1973 - B 73/20500 - zur Kenntnis genommen hat, durch welche gemäss Artikel 1 Absatz 4 Buchstabe a) des Abkommens folgende Vereinbarung getroffen wird:

## I

Am Grenzübergang s'Heerenberg-West-Heerenbergerbrücke an der Strasse von Emmerich nach s'Heerenberg werden die deutsche und die niederländische Grenzabfertigung auf deutschem und niederländischem Gebiet zusammengelegt.

## II

Die Zone im Sinne des Artikels 3 des Abkommens umfasst:

1. die zur Durchführung der Grenzabfertigung erforderlichen Diensträume und Anlagen einschliesslich der Rampen.

2. einen Abschnitt der Strasse von Emmerich nach s'Heerenberg von der gemeinsamen Grenze bis zu einer Entfernung
  - a) von 70 Metern, gemessen in Richtung Emmerich, und
  - b) von 310 Metern, gemessen in Richtung s'Heerenberg, jeweils vom Schnittpunkt der gemeinsamen Grenze mit der Achse der Strasse.

### III

Diese Vereinbarung wird gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens bestätigt und in Kraft gesetzt. Der Zeitpunkt des Inkrafttretens wird in den diplomatischen Noten festgelegt.

### IV

Diese Vereinbarung kann jederzeit auf diplomatischem Wege gekündigt werden. Sie tritt 6 Monate nach ihrer Kündigung ausser Kraft.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland geht davon aus, dass die vorstehende Vereinbarung gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 durch diese Verbalnote und die Antwortnote der Königlich Niederländischen Botschaft bestätigt wird und dass die Vereinbarung am 21. Dezember 1973 in Kraft tritt.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Königlich Niederländische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 21. Dezember 1973

*An die  
Königlich Niederländische Botschaft*

---

### Nr. LXVI

No. 13598

### Nota - verbaal

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden heeft de eer aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland de ontvangst te bevestigen van zijn verbaalnota no. 510-511.13 NLD, van 21 december 1973, waarvan de inhoud in de Nederlandse vertaling als volgt luidt:

„Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de eer de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden, onder verwijzing naar artikel 1, lid 5 van de overeenkomst van 30 mei 1958 tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Duits-Nederlandse

grens, mede te delen, dat de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland kennis heeft genomen van de brief van de Bondsminister van Financiën van 18 september 1973 - III B 8-Z 1108 (Nie) - 44/73 - en van de brief van de Nederlandse Minister van Financiën van 18 oktober 1973 - B 73/20500 -, waarbij overeenkomstig artikel 1, lid 4, sub a van de overeenkomst de volgende regeling wordt getroffen.

#### I

Bij de grensovergang 's Heerenberg-West-'s Heerenbergerbrücke aan de autoweg van Emmerik naar 's Heerenberg worden de Duitse en de Nederlandse grenscontroles op Duits en Nederlands grondgebied samengevoegd.

#### II

De zone in de zin van artikel 3 van de Overeenkomst omvat:

1. de voor de uitvoering van de grenscontrole benodigde dienstvertrekken en installaties met inbegrip van laadperrons.
2. een gedeelte van de weg van Emmerik naar 's Heerenberg van de gemeenschappelijke grens tot op een afstand van
  - a. 70 meter gemeten in de richting Emmerik, en
  - b. 310 meter gemeten in de richting 's Heerenberg, telkens vanaf het snijpunt van de gemeenschappelijke grens met de middellijn van de weg.

#### III

Deze regeling wordt overeenkomstig artikel 1, lid 5 van de Overeenkomst bevestigd en in werking gesteld. Het tijdstip van het in werking treden wordt in de diplomatieke nota's vastgelegd.

#### IV

Deze regeling kan te allen tijde langs diplomatieke weg worden opgezegd. Zij treedt zes maanden na opzegging buiten werking.

De regering van de Bondsrepubliek Duitsland gaat ervan uit dat bovenstaande regeling overeenkomstig artikel 1, lid 5, van de Overeenkomst van 30 mei 1958 wordt bevestigd door deze nota-verbaal en de antwoordnota van de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden, en dat deze regeling op 21 december 1973 in werking treedt."

De Ambassade heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken mede te delen, dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden ermede instemt, dat de verbaalnota van het Ministerie en deze antwoordnota de in artikel 1, lid 5, van de Overeenkomst bedoelde bevestiging vormen van de hierboven aangehaalde briefwisseling tussen de Bondsminister van Financiën en de Nederlandse Minister van Financiën en dat deze regeling op 21 december 1973 in werking treedt.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland haar bijzondere hoogachting te betuigen.

Bonn, 21 december 1973.

*Aan het Ministerie van  
Buitenlandse Zaken van de  
Bondsrepubliek Duitsland  
Bonn.*

---

Nr. LXVII

AUSWÄRTIGES AMT

510-511.13 NLD

**Verbalnote**

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Niederländischen Botschaft unter Bezugnahme auf Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze mitzuteilen, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland das Schreiben des Bundesministers der Finanzen vom 18. September 1973 - III B 8-Z 1108 (Nie) - 45/73 - und das Schreiben des Niederländischen Ministers der Finanzen vom 18. Oktober 1973 - B 73/20499 - zur Kenntnis genommen hat, durch welches gemäss Artikel 1 Absatz 4 Buchstabe a) des Abkommens folgende Vereinbarung getroffen wird:

**I**

Am Grenzübergang Wymeer-Bellingwolde werden die deutsche und die niederländische Grenzabfertigung auf deutschem Gebiet zusammengelegt.

**II**

Die Zone im Sinne des Artikels 3 des Abkommens umfasst:

1. die zur Durchführung der Grenzabfertigung erforderlichen Diensträume und Anlagen sowie
2. einen Abschnitt der Strasse von Bellingwolde nach Wymeer von der gemeinsamen Grenze bis zu einer Entfernung von 110 Metern gemessen in Richtung Wymeer vom Schnittpunkt der gemeinsamen Grenze mit der Achse der Strasse.

## III

Diese Vereinbarung wird gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens bestätigt und in Kraft gesetzt. Der Zeitpunkt des Inkrafttretens wird in den diplomatischen Notizen festgelegt.

## IV

Diese Vereinbarung kann jederzeit auf diplomatischem Wege gekündigt werden. Sie tritt sechs Monate nach ihrer Kündigung ausser Kraft.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland geht davon aus, dass die vorstehende Vereinbarung gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 durch diese Verbalnote und die Antwortnote der Königlich Niederländischen Botschaft bestätigt wird, und dass die Vereinbarung am 21. Dezember 1973 in Kraft tritt.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Königlich Niederländische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 21. Dezember 1973

*An die  
Königlich Niederländische Botschaft*

---

Nr. LXVIII

No. 13598

**Nota - verbaal**

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden heeft de eer aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland de ontvangst te bevestigen van zijn nota - verbaal no. 510-511.13 NLD dd. 21 december 1973, waarvan de inhoud in de Nederlandse vertaling als volgt luidt:

„Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de eer de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden, onder verwijzing naar artikel 1, lid 5 van de Overeenkomst van 30 mei 1958 tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Duits-Nederlandse grens, mede te delen, dat de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland kennis heeft genomen van de brief van de Bondsminister van Financiën van 18 september 1973, III B 8-Z 1108 (Nie) - 45/73 en van de brief van de Nederlandse Minister van Financiën van 18 ok-

tober 1973 - B 73/20499 - waarbij overeenkomstig artikel 1, lid 4, sub a van de Overeenkomst de volgende regeling wordt getroffen.

#### I

Aan de grensovergang Wymeer-Bellingwolde wordt de Duitse en de Nederlandse grenscontrole op Duits grondgebied samengevoegd.

#### II

De zone in de zin van artikel 3 van de Overeenkomst omvat:

1. de voor de uitvoering van de grenscontrole benodigde dienstvertrekken en installaties alsook
2. een gedeelte van de weg van Bellingwolde naar Wymeer vanaf de gemeenschappelijke grens tot op een afstand van 110 m, gemeten in de richting Wymeer vanaf het snijpunt der gemeenschappelijke grens met de middellijn van de weg.

#### III

Deze regeling wordt overeenkomstig artikel 1, lid 5 van de Overeenkomst bevestigd en in werking gesteld. Het tijdstip van het in werking treden wordt in de diplomatieke nota's vastgelegd.

#### IV

Deze regeling kan te allen tijde langs diplomatieke weg worden opgezegd. Zij treedt zes maanden na opzegging buiten werking.

De regering van de Bondsrepubliek Duitsland gaat ervan uit dat bovenstaande regeling overeenkomstig artikel 1, lid 5, van de Overeenkomst van 30 mei 1958 wordt bevestigd door deze nota-verbaal en de antwoordnota van de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden en dat deze regeling op 21 december 1973 in werking treedt".

De Ambassade heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken mede te delen, dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden ermede instemt, dat de verbaalnota van het Ministerie en deze antwoordnota de in artikel 1, lid 5, van de Overeenkomst bedoelde bevestiging vormen van de hierboven aangehaalde briefwisseling tussen de Bondsminister van Financiën en de Nederlandse Minister van Financiën en dat deze regeling op 21 december 1973 in werking treedt.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland haar bijzondere hoogachting te betuigen.

Bonn, 21 december 1973.

*Aan het Ministerie van  
Buitenlandse Zaken van de  
Bondsrepubliek Duitsland  
Bonn.*

---

Met betrekking tot de op 1 maart 1973, de op 17 juli 1973 en de beide op 21 december 1973 tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering tot stand gekomen notawisselingen (tekst in rubriek J van *Trb.* 1973, 45, van *Trb.* 1973, 142 en in dit *Tractatenblad*) heeft de Regering van de Bondsrepubliek bij nota van 28 januari 1974 medegedeeld dat de Duitse wettelijke en administratieve bepalingen betreffende de grenscontrole, ingevolge de bepalingen van de Overeenkomst van 30 mei 1958, gelden in de volgende, op Nederlands grondgebied gelegen zones:

- a. autoweg van Emmerik naar Doetinchem zoals in de gemeente Emmerik
- b. autowegen Herzogenrath-Kerkrade zoals in de gemeente Herzogenrath
- c. grensovergang 's-Heerenberg-West-'s-Heerenbergerbrücke zoals in de gemeente Emmerik en
- d. grensovergang Wymeer-Bellingwolde zoals in de gemeente Wymeer.

Uitgegeven de dertiende maart 1974.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
M. VAN DER STOEL.